Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zataczali się i chwiali jak pijani, A cała ich mądrość przepadła. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zataczali się i chwiali jak pijani, Ich mądrość poszła w rozsypkę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Chwieją się i zataczają jak pijany, a cała ich mądrość zanika. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bywają miotani, a potaczają się jako pijany, a wszystka umiejętność ich niszczeje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Strwożyli się i zataczali się jako pijani, i wszytka ich mądrość pożarta jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zataczali się i chwiali jak pijani, cała ich mądrość zawiodła. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zataczali się i chwiali jak pijani, A cała ich mądrość obróciła się wniwecz. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zataczali się i chwiali jak pijani, cała ich mądrość na nic się nie zdała. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zataczali się i chwiali jak pijani, a cała ich mądrość zniknęła. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zataczali się i chwiali jak pijani, na nic się nie zdało wszelkie ich doświadczenie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zataczają się, chwieją się jak pijany, a cała ich umiejętność zostaje zniweczona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zataczają się i poruszają niepewnie jak pijany, a nawet cała ich mądrość okazuje się pogmatwana. |